

# L'utilisation d'environnements personnels d'apprentissage, une nouvelle façon de remédier aux difficultés langagières chez les étudiants scientifiques

## Use of personal learning environments, a new way to overcome language difficulties among students of scientific fields

**Nadia Chafiq, Assia Benabid, Mohammed Talbi, Mohammed Bergadi**

Observatoire de Recherche en Didactique et Pédagogie Universitaire (ORDIPU). Université Hassan II Mohammedia-Casablanca. Faculté des Sciences Ben M'Sik, Maroc

**Laurent Lima**

Laboratoire des Sciences de l'Éducation. Université Pierre-Mendès-France-Grenoble 2, France

---

### Résumé

La réforme universitaire au Maroc, entrée en vigueur en 2003-2004, a accordé une place privilégiée à l'enseignement des langues en soulignant leur importance dans l'acquisition du savoir et savoir faire universitaires. Afin d'accompagner les étudiants du premier cycle universitaire scientifique pour développer leurs compétences linguistiques en utilisant les TICE, nous nous proposons, après avoir passé en revue la place des TICE dans l'enseignement des langues, d'étudier l'apport d'environnements personnels d'apprentissage (désormais EPA) pour remédier à leurs difficultés linguistiques.

Notre article se base sur une expérience d'enseignement du français de spécialité à des étudiants scientifiques à la Faculté des Sciences Ben M'sik- Casablanca. On a constaté au niveau de nos classes de langues que l'étudiant scientifique exploite des ressources complémentaires sur internet pour réaliser certaines tâches demandées par l'enseignant de langue. Ces tâches nous ont donné en effet l'occasion d'observer et d'analyser de nouvelles manières de remédiation linguistique chez les étudiants scientifiques.

Mots clés : environnement personnel d'apprentissage, enseignement des langues, plateforme, université

---

### Abstract

The university reform in Morocco, at the beginning of the academic year 2003-2004, has given importance to language teaching emphasizing their role in the acquisition of knowledge and academic expertise. To support undergraduate students of scientific fields to develop their language skills using Information Technology and Communication (ITC), we suggest, after having reviewed the role of ITC in language teaching, studying the contribution of personal learning environments to overcome language difficulties.

Our paper is based on a French teaching experience to students of scientific fields at the College of Science at Ben M'sik Casablanca. We have noticed that our language students use additional resources on the internet to perform certain tasks assigned by the teacher of that language. In fact, those tasks performed by students gave us the opportunity to observe and analyze new ways of developing language skills for scientific students.

Keywords: personal learning environment, language teaching, platform, university

## I. Introduction

L'apprentissage de langues est un des domaines pour lesquels il existe le plus grand nombre de logiciels, didacticiels ou cédéroms permettant de soutenir l'étudiant. L'enseignement de langues est affecté par les changements technologiques apportés par la Toile. Il s'avère, en effet, que les développements des technologies s'imposent rapidement en tant que moyens pédagogiques par excellence. Selon l'objectif pédagogique visé, l'enseignant de langue peut demander à l'étudiant de réaliser plusieurs tâches: faire un exposé, rédiger un mémoire, faire des exercices de langue, réaliser un projet, etc. Ainsi, par l'exposition à des documents divers, on constate que les étudiants exploitent des ressources en ligne pour réaliser ces tâches.

En effet, les TICE apportent des outils pour l'enseignement mais il convient de questionner leurs limites afin de savoir comment elles peuvent répondre à nos attentes de formation. Il s'agit donc, dans le cadre éducatif, d'appréhender de façon réflexive ces nouvelles fonctionnalités qui nous sont offertes et de se baser sur les usages pour concevoir des environnements d'apprentissage correspondants. C'est de cette démarche dont il est question dans le concept d'environnement personnel d'apprentissage : cibler les attentes ainsi que les objectifs qu'un apprenant se fixe à un moment donné dans une formation pour lui apporter les réponses adéquates. Une première définition du EPA est celle de Mark Van Harmelen<sup>1</sup> (2006) pour qui : les environnements personnels d'apprentissage sont des systèmes qui aident les apprenants à prendre le contrôle et à gérer leur propre apprentissage en leur fournissant un support pour : définir leurs propres objectifs, gérer leur apprentissage que ce soit le contenu et le processus, communiquer avec les autres dans un processus d'apprentissage et atteindre ses buts.

On a constaté au niveau de nos classes de langues que l'étudiant exploite des ressources complémentaires sur internet pour réaliser certaines tâches demandées par l'enseignant et ce, pour remédier à leurs difficultés linguistiques. Ces tâches nous ont donné en effet l'occasion d'observer et d'analyser de nouvelles manières de remédiation linguistique chez les étudiants scientifiques, qui constituent leurs propres environnements ouverts et dynamiques. On parle alors d'environnements personnels d'apprentissage. Afin de donner un sens à ces différents constats que nous avons faits dans le cadre de notre enseignement, nous avons estimé qu'il fallait mener une enquête auprès des étudiants scientifiques pour donner un sens aux utilisations que les apprenants font de l'EPA. En effet, ne pouvant pas soumettre tous les apprenants de la Faculté des Sciences Ben M'sik à une enquête, nous avons choisi d'interroger uniquement 70 étudiants qui étaient inscrits dans la plateforme ACOLAD. Nous avons choisi d'effectuer une enquête par questionnaire à la fin du premier semestre. Les réponses fournies nous éclairent davantage sur l'utilisation de leurs EPA.

## II. Evaluation de l'utilisation de la plateforme ACOLAD

### A. Présentation de la plateforme ACOLAD

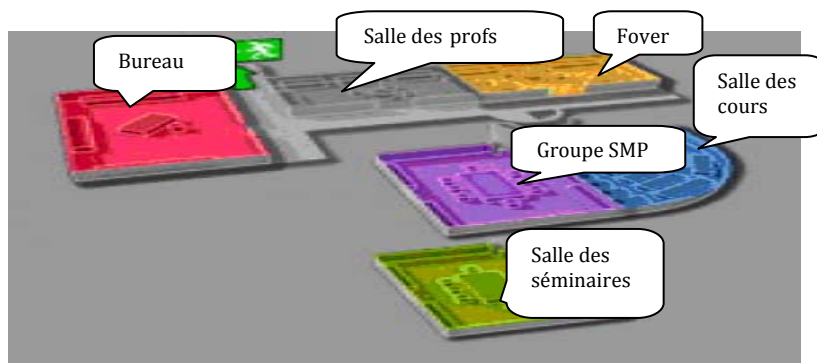
Les VLE, espace virtuel d'apprentissage ou Virtual Learning Environment, sont des plateformes qui se présentent comme des sites web qui réunissent trois types d'utilisateurs autour de contenus de formations en ligne : un administrateur, des apprenants, des formateurs. Elles jouent le rôle d'une classe virtuelle pour consulter à distance des contenus didactiques et pédagogiques. Depuis l'année universitaire 2009-2010, nous effectuons des recherches sur l'apport de la plateforme ACOLAD. Elle se présente comme un système informatique conçu pour optimiser, sur un réseau Internet, la gestion de l'ensemble des activités de formation, depuis l'inscription des participants, la distribution des

---

<sup>1</sup> [http://edutechwiki.unige.ch/fr/Environnement\\_d'apprentissage\\_personnel](http://edutechwiki.unige.ch/fr/Environnement_d'apprentissage_personnel)

ressources, l'organisation de parcours individualisés, jusqu'au suivi par le tuteur et l'animation de communautés d'apprentissage. ACOLAD est donc une architecture virtuelle transposant idéalement un espace réel de travail. Dans la description, ci-après, seront présentés les différents espaces de la plateforme ACOLAD, (voir figure1).

**Figure 1 : Les espaces de la plateforme Acolad**



Les enseignants de langue ont tenté d'intégrer cet outil dans leur dispositif d'enseignement afin de favoriser l'acquisition par les étudiants de nouvelles connaissances et compétences linguistiques en dehors de l'espace-classe. Ainsi, ils ont mis en place une formation de remédiation linguistique qui s'adresse aux étudiants scientifiques. Elle concerne donc un public d'étudiants qui ne peuvent pas assister aux séances de langue régulièrement et ce, pour des causes variées (des étudiants ayant un problème de chevauchement de cours sur deux semestres ; des étudiants entamant une autre formation dans d'autres établissements etc.). Les objectifs de ces cours en ligne permettent d'aider ces étudiants à remédier à leurs difficultés linguistiques en les aidant à prendre conscience de leurs manques et lacunes d'y remédier et de favoriser l'autonomie dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

D'un point de vue pédagogique, la plateforme permet un suivi à distance des étudiants scientifiques par leurs enseignants de langue avec des moyens de communication synchrones ou asynchrones. Par ailleurs, la première séance du semestre a été consacrée à la présentation des outils, des activités et des ressources de la plateforme ACOLAD. Pour permettre à chacun de travailler et de découvrir ce support à son rythme. Le repérage des étudiants peu à l'aise avec les technologies a ainsi été facilité et nous avons pu leur apporter un soutien personnalisé. En effet, l'Étudiant trouvera des documents-ressources déposés en format PDF ou Word contenant des guides grammaticaux, des fiches de vocabulaire, des liens vers des exercices en ligne. En fonction de ses besoins, l'étudiant approfondira ou révisera les thèmes abordés en classe. A l'issue de chaque leçon, un bilan autocorrectif est proposé aux étudiants sur ACOLAD (démarche auto évaluative par l'étudiant de son apprentissage).

Dans la présente étude, nous avons choisi de travailler avec les étudiants ayant utilisé la plateforme ACOLAD, du fait que nous avons assuré cet enseignement et que nous étions donc en contact avec les étudiants pour observer leurs utilisations de la plateforme. Les étudiants inscrits à la plateforme ACOLAD sont au nombre de 70 étudiants. Notre enquête s'est déroulée à la fin du premier semestre. Nous avons successivement administré un nombre de questionnaires à la fin du mois de janvier 2011.

## **B. Résultats de l'enquête par questionnaire**

### **1. Utilisation pédagogique de la plateforme ACOLAD.**

Il ressort de notre enquête que parmi les étudiants interrogés (70), la majorité (40) n'utilise pas les outils de la plateforme ACOLAD. En effet, les étudiants peuvent être démotivés quant à l'utilisation des outils de la plateforme pour plusieurs raisons. Pour compléter ce thème, nous avons prévu d'autres questions pour les étudiants.

**Tableau I : Justification de la non-utilisation des outils de la plateforme ACOLAD par les étudiants**

Réponses données	Nombre de répondants
Éprouvent des difficultés pour s'appropriier les outils de la plateforme	10
Préfèrent utiliser d'autres applications qui répondent mieux à leurs attentes (wiki et blogs...)	30
Au total, 40 étudiants n'utilisent pas les outils de la plateforme	

Il ressort des réponses données par les enquêtés que 30 étudiants préfèrent utiliser d'autres interfaces qui répondent mieux à leurs attentes (wiki et des blogs..). 10 étudiants ont presque éprouvé des difficultés pour s'appropriier les outils de la plateforme malgré la formation suivie.

## 2. Utilisation d'EPA pour l'apprentissage/enseignement

**Tableau II : L'utilisation d'autres outils en complément de la plateforme ACOLAD**

Type d'outils	Nombre de répondants
Messagerie instantanée	10
Blog	15
Réseaux sociaux	20
Outils spécifiquement dédiés à l'enseignement de langue	30
Forum	10

Comme les utilisateurs peuvent cocher plusieurs cases. Les pourcentages peuvent être supérieurs à 100%. On voit ainsi que certains outils sont beaucoup utilisés en complément de la plateforme Acolad :

- des outils spécifiquement dédiés à l'enseignement de langue
- les réseaux sociaux
- les blogs
- Messagerie instantanée
- Forum

Le manque d'adhésion au processus d'apprentissage de la part des apprenants a été soulevé dans la plateforme ACOLAD. Les étudiants connaissent et utilisent d'autres applications qui répondent mieux à leurs attentes, ils utilisent, créent, s'abonnent à : des wiki et des blogs, des outils synchrones

(Skype, Windows live Messenger). La présente étude montre que les étudiants utilisent désormais une panoplie d'outils dans le but de développer leurs compétences langagières (voir Figure 2).

**Figure 2 : du VLE aux EPA**



Le développement et le succès croissant des applications de logiciels d'organisation (agenda, calendrier,...) et de classification des fichiers personnels, logiciels de réseau de concepts ou cartes heuristiques, des moteurs de recherche, navigateur Internet et logiciels sociaux, telles que les blogs, les wikis et, ce que l'on appelle « environnements d'apprentissage personnels », modifient, facilitent et reposent la question de la place de l'internet dans l'apprentissage de langues. En effet, un EPA permet aux apprenants d'exploiter davantage de ressources en ligne afin de remédier à leurs difficultés linguistiques. Ainsi, EPA devient un environnement privilégié pour réaliser des actions et des échanges et représente un terrain favorable pour un apprentissage informel par le biais de tâches authentiques.

### III. De l'environnement virtuel d'apprentissage à l'environnement personnel

Les environnements personnels d'apprentissage encouragent le partage des ressources, les échanges des connaissances, la collaboration et la création de biens communs et la créativité, plutôt que d'objets d'apprentissage pré-établis. En effet, l'apprentissage dans le cadre d'EPA provoque des changements concernant le contenu de l'apprentissage et le rôle de l'apprenant en tant que créateur actif et autodirigé.

Le contenu de l'apprentissage nécessite des capacités informatiques pour être capable de gérer l'apprentissage, éparpillement, manque de structuration, inquiétude par rapport à la sécurité des informations, manque de suivi dans l'apprentissage. Ainsi, les apprenants ont besoin d'être guidés pour s'appropriier les cours. L'internet met à la disposition des étudiants des ressources linguistiques en ligne qui ne cesse de se modifier et d'évoluer au jour le jour. En effet, l'EPA est ancré dans un contexte où les documents sociaux et réels sont présents en abondance. L'étudiant peut les exploiter pour permettre une exposition à la langue réelle et favoriser ainsi des échanges sociaux. Son utilisation va permettre de détourner l'environnement de la classe et les circonstances de l'apprentissage de manière à en créer d'autres. Donc, grâce à l'EPA, les apprenants peuvent non seulement obtenir, perfectionner et sélectionner du contenu, mais aussi adopter les outils qui sont

importants pour leurs objectifs, créer leurs propres portails individuels d'apprentissage, libeller le contenu ou s'inscrire à des flux RSS les informant régulièrement sur les sujets qui les intéressent<sup>2</sup>.

A la différence des VLE, l'EPA offre plus de liberté à l'apprenant qui peut fixer ses propres objectifs, conduire son apprentissage sur le plan du contenu et du processus. L'apprenant devient acteur, il s'approprie l'espace et les outils de formation car ils deviennent personnalisables. L'environnement personnel d'apprentissage met en jeu un ensemble de techniques et d'outils relativement simples et peu coûteux que chacun peut utiliser pour acquérir, créer, partager le savoir et étendre son réseau personnel. Le processus de l'EPA tire toute sa force par sa récurrence au sein de la création d'une base personnelle de connaissances.

Par ailleurs, les fonctions principales de la plateforme ACOLAD consistent à fournir l'accès aux ressources pédagogiques de manière structurée (gestion de contenu), à gérer l'inscription des apprenants dans les cours et à suivre les activités et résultats des apprenants sur la plateforme. La convergence entre cet environnement virtuel institutionnel, le web 2.0 et les EPA sont un gage pour répondre au mieux aux besoins des apprenants. En effet, le potentiel offert par le web et par les services du web 2.0 en particulier, tend à personnaliser les usages et donc les parcours et la formation. Dans cette optique, se développe la notion d'environnement personnel d'apprentissage dont la volonté est de réunir en un espace tous les éléments nécessaires à la formation de l'apprenant. De plus, il est important, pour les enseignants de langues, de promouvoir une utilisation raisonnée des services du web 2.0 et de veiller à l'encadrer. La gestion du savoir devient un enjeu majeur car on assiste à une nouvelle forme de classification et d'accès au savoir qui nécessite une régulation. L'EPA peut donc soutenir l'étudiant dans le développement de ses compétences langagières dans une perspective d'apprentissage tout au long de la vie.

#### IV. Conclusion

Le présent article propose une réflexion relative à l'utilisation d'environnements personnels d'apprentissage par les étudiants scientifiques dans le but de développer leurs compétences langagières. Dans cet article, nous avons abordé aussi la dynamique de l'intégration des plateformes de formation en ligne dans le contexte universitaire dans le domaine de l'enseignement des langues au Maroc. Cependant, on a constaté que de nombreux paramètres sont à prendre en compte si l'enseignement supérieur veut voir les plateformes se répandre. Cette évolution des plateformes dépend essentiellement des moyens mis à la disposition des enseignants et de leur bonne volonté.

Par ailleurs, quel que soit le support utilisé pour l'apprentissage (VLE, EPA, réseaux sociaux...), il serait plus approprié de les adapter davantage à la formation et à l'attente des apprenants. Il ne s'agit pas de proposer une multitude d'outils du Web 2.0 ou de déposer simplement des cours en variant les supports pédagogiques. Mais, il s'agit avant tout de faire un bon usage des technologies en fonction des savoirs à transmettre, de gérer ces contenus, de les faire évoluer et surtout que l'enseignant ne perde pas de vue son rôle de formateur-animateur.

Ainsi, le changement que l'on recherche à travers l'introduction d'EPA dans l'enseignement et l'apprentissage dépendent de la manière dont les utilisateurs s'en approprient. Bien que l'utilisation

---

<sup>2</sup> PETER Y, LEROY S. (2010). *Vers une infrastructure pour l'intégration des espaces institutionnels et personnels pour l'apprentissage*, Récupéré le 10 février 2011 du site de l'auteur Peter Y : <http://www.lifl.fr/~petery/PeterLeroy.pdf>

d'environnements personnels d'apprentissage dans l'enseignement des langues ne soit pas exempte d'inconvénients, elle est aussi et surtout porteuse de nombreux avantages tant pour les apprenants et les enseignants que pour l'apprentissage lui-même. Intégrer les ressources d'EPA en cours peut être réalisé de différentes manières et au moyen de diverses activités, toutes répondant au principal objectif du développement des compétences langagières chez les étudiants scientifiques.

A toutes fins utiles, nous dirons que l'évolution de l'enseignement des langues au Maroc se veut accompagner et encourager par des efforts émanant de ses acteurs car l'apprenant tend à évoluer et à progresser vers un apprentissage tant responsable qu'autonome et ce, tout en maîtrisant la diversité des technologies qui s'offrent à lui. Par ailleurs, l'enseignant apprend à évoluer vers de nouvelles pratiques adaptées à ces nouveaux outils. L'état, par contre, peut accompagner ce mouvement tout en déployant les moyens nécessaires et indispensables afin de motiver les apprenants tout en formant en même temps les enseignants.

### Références bibliographiques

Drissi, M. et Talbi, M. (2009). Dispositif de la formation à distance pour préparer les étudiants universitaires marocains à suivre des cours scientifiques en français – FOSEL (français sur objectifs spécifiques en ligne). *Radisma, Revue africaine de didactique des sciences et des mathématiques*, 4. Récupéré le 10 février 2010 du site de la revue : <http://www.radisma.info/document.php?id=687>

Guichon, N. (2006). *Langues et TICE : méthodologie de conception multimédia*. Paris : Ophrys.

Narcy-Combes, J. (2005). *Didactique des langues et TIC : Vers une recherche-action responsable*. Paris : Ophrys.

Peraya, D. (2009). Un regard critique sur les concepts de médiatisation et médiation. Nouvelles pratiques, nouvelle médiatisation. *Les enjeux de l'information et de la communication*, supplément 2008. Récupéré le 20 janvier 2011 du site de la revue : [http://w3.u-grenoble3.fr/les\\_enjeux/2008-supplement/Peraya/index.php](http://w3.u-grenoble3.fr/les_enjeux/2008-supplement/Peraya/index.php)

Peter, Y. et Leroy, S. (2010). *Vers une infrastructure pour l'intégration des espaces institutionnels et personnels pour l'apprentissage*. Récupéré le 10 février 2011 du site de l'auteur : <http://www.lifl.fr/~petery/PeterLeroy.pdf>

Tomé, M. (2009). Weblogs éducatifs pour l'enseignement d'une langue étrangère. *Synergies Espagne*, 2, 261-279. Récupéré du site du GERFLINT : <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Espagne2/tome.pdf>

Tomé, M. (2009). Enseignement des langues, communication et compétences orales sur le web actuel. *Çédille, revista de estudios franceses*, 5, 347-370. Récupéré du site de la revue : <http://webpages.ull.es/users/cedille/cinco/tome.pdf>